

Mercredi 15 avril 1998

David Hicks . *Huntsville (Texas)*

... When I arrived here many years ago, I needed only a few minutes to realize that I had crossed over into and trapped into a foreign land. It is a world where the minds of the unwilling inhabitants are systematically dehumanized, suppressed and repressed, causing human emotions and thought processes to become internal disorders. A world where dreams are easily shattered and many spirits are broken and where the simple act of living becomes a weary and numbing task. And once a person reaches this stage, once a person has been convicted, especially here in Texas, that person is quickly placed in the category of the damned, literally the condemned. They're the stigmatized, separated and annihilated. It doesn't matter whether you're guilty or innocent, once you're convicted you've got to find some way to struggle. In this imperfect world, Texas especially, of deceit and desire, systems of justice are inconsistent and arbitrary, falling way short of the absolute integrity that most people would demand in such matters.

... Quand je suis arrivé ici il y a de nombreuses années, quelques minutes seulement m'ont suffi pour comprendre que j'étais en terre étrangère et pris au piège. C'est un monde où les esprits rétifs sont systématiquement déshumanisés, étouffés et réprimés, où les émotions et l'acte de penser sont considérés comme des troubles internes. Un monde où les rêves sont aisément brisés et les personnalités anéanties, où le simple fait de vivre devient une tâche harassante et sclérosante. Dès qu'une personne atteint ce stade, dès qu'elle a été reconnue coupable, particulièrement ici au Texas, elle est rapidement reléguée dans la catégorie des damnés, des condamnés à mort. Puis elle est stigmatisée, isolée et annihilée. Peu importe que vous soyez coupable ou innocent ; une fois condamné, il faut trouver un moyen de lutter. Dans ce monde imparfait – en particulier au Texas – de mensonge et de désir, les systèmes juridiques sont incohérents et arbitraires, à des années lumières de l'intégrité absolue que la plupart des gens seraient en droit d'exiger dans de telles circonstances.

Ten years in such a motionless situation like this gives a person plenty of time to think and reflect. I know what is right, and there's absolutely nothing right about the conviction I'm now enduring.

The situation could possibly be different if I were guilty of this crime, in that my determination, my dedication, wouldn't be so intensely directed. But that simply isn't the circumstance in my case. I'm an innocent man who has been convicted by a sinister prosecutor (there's only one prosecutor in the small town where I lived and was convicted) and a lackadaisical court appointed lawyer who was highly inept in cases such as this. What must a person do once convicted? I mean, in Texas there's no such thing as clemency and the fiendish governor isn't going to grant anyone a pardon. Those who are and could be factually innocent are voiceless, powerless and without a final forum in Texas to plead for their lives in a neutral environment. And if they can't somehow find other means of securing help and assistance, then they'll perish on the tyrannical assembly line of death called Texas justice.

Texas and its sardonic manner of justice. With disgusting regularity and demonstrable callousness, this state has executed the mentally ill and those incapable of even understanding what was going on, the

Dix années dans une situation aussi figée que celle-ci laissent largement le temps de penser et de réfléchir. Je sais ce qui est juste, et il n'y a absolument rien de juste dans ma condamnation actuelle. La situation serait peut-être différente si j'étais coupable de ce crime, ma détermination ne serait pas aussi catégorique. Mais ce n'est tout simplement pas mon cas. Je suis innocent. J'ai été reconnu coupable par un mauvais procureur (il n'y a qu'un seul procureur dans la petite ville d'où je viens et où j'ai été condamné) et un avocat apathique commis d'office par le tribunal, totalement incompetent dans un cas comme celui-ci. Que doit-on faire une fois condamné? Il faut savoir qu'au Texas, la clémence n'existe pas; le gouverneur est un personnage diabolique qui n'accorde de grâce à personne. Ceux qui sont – ou qui pourraient être – innocents, n'ont pas droit à la parole et sont impuissants. Au Texas, il n'y a pas d'ultime débat leur permettant de plaider dans un environnement neutre pour sauver leur vie. S'ils ne réussissent pas à trouver secours et assistance par un autre biais, ils périront sur cette chaîne de montage mortelle dénommée "justice du Texas".

Le Texas et sa manière sardonique de rendre la justice. Avec une écoeurante régularité et une évidente dureté, cet Etat a exécuté les malades mentaux, et même ceux qui étaient incapables de comprendre ce qui se passait, à

insane. It is a state that has shown itself perfectly willing to execute the retarded and railroad the innocent. The world “justice” is disgraced by these travesties. It’s a money making racket, a sure fine way for certain politicians to win a reelection bid. One senator stated that the conviction and execution of an innocent individual is the price we all pay to live in a democratic society.

This logic seems to have been embraced by a number of people in power, get it is faulty reasoning. If democracy does not set the corner stones of its foundation as truth, justice, freedom, and fairness, then it is not worthy of human inclusion within any society. It would be better that a totalitarian system be allowed to control the masses openly than that a system of government continue to hide behind the guise of true freedom. In my opinion, it’s simply a mistake for a nation to judically, indifferently, and casually take the life of anyone, much less a potentially innocent person.

The death penalty, someday, must end. For in a society such as America, that is politically, economically, socially, and racially motivated, the potential for error of executing innocent people is far too great and the price too high...

savoir les fous. Cet Etat s’est montré déterminé à éliminer les débiles mentaux et à expédier les innocents en prison. Le mot même de “justice ” a été discrédité par ces parodies. C’est un racket lucratif, et pour certains hommes politiques, le moyen d’obtenir un nouveau mandat électoral. Un sénateur a même déclaré que la condamnation et l’exécution d’un innocent sont le prix que nous payons tous pour vivre dans une société démocratique. Un bon nombre de personnes au pouvoir semble avoir adhéré à cette logique qui, pourtant, est erronée. Si la démocratie ne choisit pas de se fonder sur la vérité, la justice, la liberté et l’impartialité, elle ne mérite pas que l’homme l’inclue dans la société. Mieux vaudrait autoriser un système totalitaire à contrôler ouvertement les masses que laisser un gouvernement se cacher derrière le masque de la vraie liberté. A mon avis, un pays qui prend judiciairement, fortuitement et sans discernement la vie de quelqu’un, qui plus est d’une personne potentiellement innocente, commet une erreur. Un jour, la peine de mort devra cesser d’exister, car dans une société comme la société américaine, mue par des critères politiques, économiques, sociaux et raciaux, l’éventualité d’exécuter un innocent est bien trop grande et le prix à payer trop élevé....